

Robert, Lunggu and Nick go hunting

Text 1 Tape 1 1988 (AIATSI REID_N02-023496.mp3 (side A field tape 1) 43.30mins).
Recorded at Peppimenarti in September 1988 by Nick Reid. Speaker: Robert Daly.

- 1 Ngirrngirr nimbi nginge tye ngarany fitit,
From lying asleep I got up,
- 2 ngarany fitit, falmi ngayi ngiminynge ‘Ya’ ngiminynge, “Kinambirri yi pe ne
wurwedimuy ne wurru’.
I got up, and said to my wife, ‘Hey’ I said, ‘You better stop here because of the little
girl’.
- 3 ‘Miyi ya fime pe dina sukul nimbi wemi purrket pe’.
‘You’ll need to give her her dinner when she’s finished school’
- 4 ‘Minbe merrendi ngambani Lunggu ngarrangu pe’ ngiminynge
‘You wont be able to come with me ... so I’ll take Lunggu’ I told her.
- 5 ‘Yu wetimbi’ menyngiti ulgumen ninggi.
‘Yeah alright then’, my wife said to me.
- 6 Ngadde tye kinyi wembem nyinyi nide, nginyirri door wum midum.
We came here then, to your house, and we noticed that the door was shut up.
- 7 ‘Ep minbe darany fitit ne?’ ngiminyne Lunggu.
‘Maybe he’s not got up yet? I said to Lunggu.
- 8 ‘Ep ne’ menyngiti Lunggu pagu.
‘Yeah looks like it’ said Lunggu.
- 9 ‘Aya, ngan’gi menyngiti gumu “Anytime yani nimbi pagu, shut nimbi wirrim, yungiti
derri” menyngiti’.
‘Well, he once told me this “If anytime you come around, and find it shut, just knock” he
told me’.
- 10 ‘Ngune derri gumu pe’.
I’ll just try knocking’.
- 11 Ngumbi derri, yarany fitit musyulng nide nimbe
So I knocked for you, and you got up then, from inside your swag
- 12 Yerin tyerrta, yagadi tye door nide.
You opened up and came to the door.

- 13 'Yi' yiminy. 'Tyawurru ngarany fitit ngirrngirrendi nginge tye' yiminyngiti nyinyi pagu.
'Aaah' you said. 'I've only just woken up, I've been fast asleep' you said to me.
- 14 'Yi' ngiminybi. Ngarimnyi tyerrpu nyinyi 'Ya tyawurru kinyi yu wurrkama pe?', letendi yu wurrkama pe?'.
'Yeah' I replied. Then I asked you, 'Are you working today? Will you be doing your bookwork?'
- 15 'Minmi' yiminyngiti nyinyi pagu, 'dege nimbi yumuwa, ngambani'.
'No' you said to me 'If you want to, let's go somewhere'.
- 16 'Mumba kide pefi ngambani?', ep Nganambala ngambani?', ngiminybi.
'Which way shall we go? How about we go to Nganambala?' I asked you.
- 17 'Ulgumen ngayi wetimbi ngiminynge'. 'Minmi wetimbi ngambawam ulgumen nyinyi. Tyemeny nide wiri Maguraty pe.
'I've arranged it with my wife'. 'No, can't we take your wife too?' Little Maguraty could stay at Tyemeny's place'.
- 18 'Minbe wetimbi yu menyngiti, ulgumen ngayi ninggi, 'yerrine membirr wunggume yerrmigi babaty pe' menyngiti'.
'No its OK, my wife has given her approval, she told us to go and take another one of the kids'.
- 19 A Lunggu pagu menyngiti 'Ngatya, syiri dagarri wunu ngumbu wa nime pe ngeninggeyi nide!' menyngiti.
And Lunggu said to me 'Hey dad, let's get a shotgun from over there at my sister's house!'
- 20 'Yu yu, wa ulmen yeyi kakambirri gaganim Old Pincher nyin, nganine kay tye nyinnin'
'Yes yes!, I was going to ask that other old man, Old Pincher, for one, but he's already left',
- 21 ngiminy ngirrki nyinyi Lunggu narrgu. 'Ep nyinnawa ngumbu mewa pe'.
I said to you and Lunggu, the pair of you. 'So yeah, let's get one from her instead'.
- 22 Warrmadi miyi yara fimadityutyuk wakay.
You quickly threw together some food supplies.
- 23 'Ya' nyinyi pagu yiminyngiti, 'ti yu kuduk pe?'
'Hey' you said to me, 'do you want a cup of tea?'
- 24 'Yu' ngiminybi. Kap nide ngayi yaganinyngiti madiwuty.
'Yes please' I said to you. So you poured mine out for me,

- 25 Lunggu yaganinyne madiwuty, yerr nyinyi napa yaganiny madiwuty.
Lunggu's out for him, and then you poured your own.
- 26 'Kuru lirmem derrigidi yerrminggu ngubu pek?' yiminngiti. 'Yu' ngiminybi.
'Would you like me to add some cold water to it?' you asked me. 'Yes thanks', I replied.
- 27 A ngayi yarimngi fime, nem Lunggu yarim fime. 'Thank you old man!' menybi.
Then you gave me mine, and Lunggu his. 'Thank you old man!' he said to you.
- 28 Syuga ninggi ngudum gurr wakay, ngindini kukuduk nime tye ti wakay.
I stirred some sugar in, then we were drinking our tea til we were done.
- 29 'Ngunu?' yiminngiti 'ngambani mirri?' yiminngiti.
'Well then?' you asked me, 'Shall we get going then?' you asked me.
- 30 'Yu, ngambani wurru mirri pe! Ngambani pe wunnuwurr
'Yes, let's get going now! Let's drop in there
- 31 membirr nayin nide syirigarriyawurr peyi nganinge kay pe.
at our child's place and and I'll ask her for a shotgun.
- 32 Yubu madiwurity yerrpurrpurrk wakay ngangginin madiwap
You got your stuff together, and when done we all jumped into the car.
- 33 'Ya' ngiminybi, 'kamara nyinyi kide?' 'A yaga kirribem syirre pagu' yiminngiti.
'Hey' I asked you 'where's your camera?' 'Oh it's there – in the back' you told me.
- 34 A wurruke watitya Tony Glen mudiga wanninggunin mityerr,
Then those two teachers, Tony and Glen, they pulled alongside us in their car,
- 35 'Ya ki yaga yerim baty?' menybi Glen ninggi.
'Hey have you got that key?' Glen asked you.
- 36 'Yu kinyi'. 'Yu yangi fime nuwurr, nge mita pe wembem?'
'Yes it's here'. 'Well can you lend it to us for a bit, I need to open your house?'
- 37 Tyennawurr ne nawa warrimnyerr tyerrpu. A werringgi mita.
I wondered about why they asked you that. Anyway, they opened it up.
- 38 Nem Tony watitya, warifi menymuy 'Ya taya kinyi lalamen wurru wurek
And that Tony, the teacher, he glanced down and then said 'Hey, this tyre of yours is cracked!'
- 39 Tyayntyimim yumu pe yerryeyi ya fiyedirryat pe nimbi kani tyirritu kide' menybi.
'You'll have to change it, and put another one on instead, otherwise you'll get a puncture' he said.

- 40 Ngayi ngagadi tye, ngum syiket, nginyirri weri wedi. ‘Ya’ ngiminybi,
I went round the front of the car and saw there was a small hole, ‘Hey’ I said to you,
- 41 ‘mudiga dapurr ninggi gumu roll back wumu’ ngiminybi. Yanam dum roll’im meny,
‘try let the car roll back a bit?’ I said to you. Then you rolled it,
- 42 roll’im meny menemendi yeniny tyerr handbrake yarim fityat.
it rolled back by itself til you pulled on the handbrake.
- 43 ‘Yinyirri wetimbi minbe merrendi kani tyirri tu’ ngiminybi.
‘Look it’s OK, I don’t think it’ll puncture’ I explained to you.
- 44 Ganggi yaga lalamem, warifi wunu bifi pagu wirribem’ ngiminybi.
‘It’s cracked high (on the tyre wall), but down on the tread it’s still sound’ I said to you.
- 45 ‘Yi’ yiminynngiti. A warrimnyerr fime ki. ‘Ba!’ ngiminybi.
‘Ok then’ you said to me. Then they gave you back the key. ‘OK, let’s go!’ I told you.
- 46 Ngambani gerri tye Mandi nide wembem, nganniny karrbu, ngaddi tye,
So we went round to Mandy’s house and we all got out and went over
- 47 ngariny tyerrpu ‘Syirigarriyawul ngemi baty nuwurr pe?’ ngiminynge.
and I asked her ‘OK if we take the shotgun for a bit?’, I said to her.
- 48 ‘Epe ngatya, syiri damuy yerimbaty?’ ‘Wunggume’ ngiminynge. Epe yeyi yerim baty
yendi?’ ngiminynge.
‘But dad, have you got cartridges?’. ‘Just one. You wouldn’t have any others?’ I asked
her.
- 49 ‘Minbe syiri’menyngiti. ‘Yi yibe wunugumu nganine kay pe ngatya ulmen Pincher’
ngiminynge.
‘I’ve got none’ she told me. ‘Well then, after I’ll try asking that old daddy of mine
Pincher’ I told her.
- 50 A ngembemem didi, ngambani gerri tye dede ngayi nide, Lunggu penikin me wa,
We set off and went over to my house, Lunggu got a pannikan,
- 51 gagu tinbuli tin wunggume me wa, lawa miaf dangim madityat box nyinyi nide.
and one can of tinbully, and half a loaf of bread, and put them in your esky.
- 52 Agatyintyi gagu angini adetyerr ne, tilif pekit nide dam madityuk ulgumen damngi fime.
He gave me the fishing gear and meat for bait which my wife had put inside a tealeaf
packet.
- 53 Ngariny madityat mudiga nide, nayf,

I put them all in the car, and a knife.

- 54 'Ya', dinnin kay falmi ngayi, 'yenggi pagu pe yuddigu fimadiwurity yarragi fipal nime pe' menyngiti.
'Hey', my wife called out to us, 'Throw some firewood on as you're coming back home!' she said.
- 55 'Yu', epe dendi ngimbiminyge, minbe tye ngumbunge fimadiwurity nyingumu
'Yes sure', but we lied, we came back without having thrown any on at all...
- 56 ngambarany fipal, tyip ngimbiminytyeri
– we completely forgot!
- 57 Nyingumu mumba ne nyine ready ngimbiminy. Ulgumen ngayi dinynin kay,
Anyway we were ready to leave then. And my wife sung out to us
- 58 'Ya wurruke' menyinin, 'ngalwangga pagu pe yuddingeterr miwul' menyinin
'Hey you two!' she told us, 'bring me back some short-necked turtles!' she said.
- 59 'Yu!' ngimbiminyge. Ngambemeny didi nyinnimbi ngemberrini tye
'Sure!' we told her. So we set off from there and went over
- 60 nuga nayin Martin bowser nide peyi mendi, ngangginin mityerr
to where our brother-in-law Martin was, close to the bowsers, and pulled up alongside him.
- 61 'Ya hello' yiminyne, nyinyi pefi. 'Hello'. 'Wunu pefi ngannunggu' ngiminyne 'wesi ne.
'Hey hello there! You said to him. 'Hello'. 'We're going thataway' I told him 'for whiteclay'.
- 62 'Kufa ngunu wim kufa minbadi?', ngiminyne.
'Is the big crowbar around, that big one?' I asked him.
- 63 'Yu wuni kibeng nganderri old store yaga nyinne table nide wibem, bi peyendi girribem.
'Yeah, it's on the table in the old shop, up on a table, there's an axe there too.
- 64 Ngaganiny karrbu mudiga nimbi ngerrini tye kufa nyin ngumu wa, bi.
I got out of the car and I went and picked up the crowbar, and axe.
- 65 Ngara fimadityuk mudiga nide, nyinnimbi ngembemem didi.
I put them in the car, and finally we finally set off.
- 66 'Ya' ngiminybi, 'Minbefela wurru kinyi Pincher! Syiri damuy kene nimbi nawa ngumbubu derridu pe' ngiminybi.
'Hey' I said to you 'Pincher isn't here! Who else can we get cartridges from?'

- 67 'Ya' yiminyngiti, 'wunnimbi ngini wurrkama tye ngunu, teacher nimbi gagu mani damngi fime.
'Well ...' you said to me 'remember that time I did some work and the teacher paid me some cash'.
- 68 ngerim baty ngirim ka twenty dollar' yiminyngiti. 'Ne...' ngiminybi.
'Well I've got that twenty dollars on me', you told me. 'Is that so ...' I said.
- 69 'Yu twenty dollar worth yumunin wa pe syiridamuy?' yiminyngiti.
'That's right, so how about you buy twenty dollars worth of cartridges for us?'
- 70 'Minmi, ten dollar worth ngumu wa pe', ngiminybi.
'No, I'll just get ten dollars worth', I told you.
- 71 Ten dollar yarynyngi fime, e nyinyi yarany tyerita nyine, 'Ya, ya' yiminyngiti,
So you gave me ten dollars, and then you remembered something else. 'Hey hey' you said,
- 72 'tyennawurr... Melda yaga three dollar yanginge kay ngiti pagu pe, owe memngiti store'.
'Whats-her-face ... Melda, ask her for three dollars for me – the store owes it to me'.
- 73 'Yi yibe nga tyerrpu' ngiminybi. Ngaganim wurr wunu ngiminyne Melda,
'Yeah OK I'll ask her in there' I told you. So I went inside and asked Melda,
- 74 'Syiridamuy ne derrigidi ngerim, ten dollar worth, ten dollar kinyi'.
'I want cartridges, ten dollars worth, here's the ten dollars'.
- 75 'E nem wunu watypela Nick three dollar owe yumum ne', ngiminyngi.
'And that whitefella out there, Nick, you owe him three dollars, I think' I said to her.
- 76 'Yu yu, tyip ngiminyteri' menyngiti.
'Oh yes yes, I'd forgotten!' she told me.
- 77 Syiri nyin syiri damuy yedi tye, me wa, count'im meyi tye wirringe
Then she went and picked up the cartridges, and was counting them.
- 78 mekimrayit yeniny, damngi fimetyuk ten dollar worth syiri damuy, 'three dollar kinyi enem'.
getting the numbers right, then she gave me the ten dollars worth of cartridges, and 'these three dollars are for him'.
- 79 Ngerrini tye, 'Anyinyi kinyi three dollar' ngiminybi.
So I went out 'Here's your three dollars' I told you.
- 80 'Ngambani mirri' yiminyngiti, 'Yu ngambani nyine, Peter yimendi wiri'.
'Let's get going! You said to me, 'Yeah, lets get going now, We'll leave Peter here'.

- 81 Ngembemem didi, mudiga yerrminbadi Kintyirri fangu yedi tye gunugunu werre,
So we set off, but that big truck Kintyirri was in front for all the old women,
- 82 merrepen ne yentyi wurr tye nuga nayin endi. Ngandim tipek grid nide pefi,
Our brother-in-law was taking them out to get fanpalm. We followed them up to the grid,
- 83 grid nide, corner mirri, ngambanam palat nide, nayin fangu nyine ngemberrini tye.
And at the grid, right on the corner, we got past them so we were travelling in front then.
- 84 Ngemberrini pefi tye, mudiga yeyi tiptruck wurrkama yawurr werrbe gerrgirr tye waddi
peyendi.
We were travelling, there was another truck, a tip truck there where they were working
cutting posts.
- 85 Ngambanam palat mumba turnoff nyine Wudi nem, winy memnin Tyarambu.
As we were going past the Wudi turnoff, Tyarambu whistled at us.
- 86 ‘Ya, mipurr wunu gittibem winy’. ‘Awawunu gitibem mudiga yerrminbadi werre’
ngiminybi.
‘Hey that guy whistled at us!’ . ‘Standing over there by the big truck!’ , I said to you.
- 87 Tyarambu peyendi girim papup. ‘Nemme ne winy menynin’.
Tyarambu was there sitting up on the tray, ‘Must have been him who whistled at us!’ .
- 88 Dapurr ninggi ngambarany fipal ngangginin mentyityerr mumba Wudi nem nyine
So we reversed back and stopped on the Wudi road then,
- 89 ngambanam minmiket nganggininyburrki mityerr,
then turned and pulled up in front of them both.
- 90 ‘Peke yerrminggu baty, oldman wagarri?’ menynin.
‘You don’t have any tobacco, my two daddies?’ he asked us.
- 91 ‘Minbe yawurr ngannungu’ ngimbiminyne, dendi ngimbiminyne.
‘No we’re travelling with nothing ourselves’ we told him, we lied to him.
- 92 ‘Ya! Ya!’ meny ‘mipurr yinyirrigu, defirr tyawurru kinyi nyine pagu nganne dudu tye
nganneyirri,
‘Hey hey!’ he said ‘you look at this! There’s footprints here of some man, we’ve been
following them up,
- 93 ‘nganingiyi nimbi yirrini tye ... ep kene nawa?’ . ‘Ya ...’ ngiminyburrki.
He must have come up in the night ... who could it be?’ . ‘Who indeed ...’ I replied.
- 94 Mudiga nyinnin Kintyirri dagum minmiket. ‘Ya, mudiga nyine gaganim!’ .

That truck Kintyirri pilled right in behind us. 'Hey, there's a truck coming!'

- 95 'Kak nyine ngannunggu!' ngiminyburrki. 'Nudik pefi ngannunggu wesi ne' ngiminyburrki.
'We'll be off then!' I told him. 'We're going to Nudik to get whiteclay' I told him.
- 96 'Yu mamirri ka!'. A ngundumne madibaty mudiga yerrminbadi nyinnin,
'Yes, off you go then! Then we made room for that big truck,
- 97 ngundumne madibaty yenin palat nayin, nganggin mentyi tyerr ngembemen didi.
we gave him room and he went around us, and we turned back onto the road and set off again.
- 98 Ngemberrini tye felp, ngemberrini tye nyin pefi nimbi tyagani?
We were going along, we kept going along from there until ... what next?
- 99 Mumba wunu pagu pap ngangginin madi ... ba!
Oh we climbed up that jumpup and ...oops!
- 100 Lunggu pagu menyinin nintyi wunggume yenim ngundum syiket pefi
No, Lunggu said to us as we were turning around this one corner,
- 101 'Mudiga yerrminbadi nyine gaganim', menyinin Lunggu ninggi.
'There's a big truck coming here!' he said, Lunggu did.
- 102 'Diesel yentyin ne bowser fillim up wumu pe' ngiminybi, 'Fepi Minbadi nem' ngiminybi.
He'll be bringing diesel to fill up the bowsers' I told you, 'the Peppimenarti bowsers' I told you.
- 103 'Yu mumba nyinnin pefi ngambana yerri'. Ngambani gerri pefi tye mudiga
'Yeah he must have come up that way'. We kept travelling along to where that big
- 104 yerr minbadi nyin wum madi bang.
truck had sunk down a bit.
- 105 'Ya wiri tyerrket tye! Wum ... wum dum yaga ngityirr wutitmi wurru!' ngiminybi.
Hey he nearly got bogged here! He sunk into the ground here, he was too heavy!' I told you.
- 106 Puy ngemberrini tye a Watermelon Creek ngangginin bafel puy ngemberrini tye.
We kept travelling til we came to Watermelon Creek, we crossed over and kept going.
- 107 A bawedi yeyi ngan kuru bulbulfi nem pagu dangim syirr wibem.
Then we came to another little creek, that one that has hot water springing out of it.
- 108 Ngangginin bafel peyi pefi ngemberrini tye mumba minbadi ngangginin mentyityerr.

We crossed it and kept going then turned off onto the main road.

- 109 Puy ngemberrini tye, a 'Tyiny Girim turn-off mendi nyine' ngiminybi.
We kept going, then 'Tyiny Girim turn-off is getting close now' I told you.
- 110 'Nyine ngambani minmiket pe' ngiminybi.
'We'll turn off there' I said to you.
- 111 Ngemberrini tye, ngambanan minmiket palat nyine ngambinigerri pefi tye.
We kept going, turned off, then continued along the flat plain then.
- 112 Ambirri nganggidi tye think about ngume kide tye
As we'd been going along earlier, I'd been thinking about this for you,
- 113 ngityirr kinne gibem tyung mem yinyinggin, nyinne ngiminybi.
About how the ground here would be boggy, as you see, I explained that to you.
- 114 Puy ngemberrini tye, a 'Firnganggurr' ngiminybi, 'Dede kinyi piwari Firnganggurr'
ngiminybi.
We kept going, then 'Firnganggurr', I told you, 'The name of this place is
Firnganggurr' I explained.
- 115 'Yi' yiminyngiti. Ngangginim kafarr peyi pefi ngemberrini tye, palat ngembemenggen
tasyat.
'Yeah' you told me. We crossed it then kept going til we were on the plain again.
- 116 'Ya, kide pefi nawa ngambannime?' ngiminyne, nem Lunggu
'So, which way should we go now? I asked him, Lunggu.
- 117 'Aya, nagatya, mumba yaga pefi ngambannime!' Ninggi mumba yeyi ne tye ngambani
yerri,
'Hey, dad, let's take this road! Though we'd been going to take another one,
- 118 ep minmi nem ninggi menyngiti ngatya mumba yaga pefi ngambannime.
But no, he suggested to me that we should take this road.
- 119 Puy ngemberrinintye 'A' ngiminybi 'wurrum ...ba!' ngiminyne Lunggu
So we kept going, and I said to you 'Those two blokes ...oops!', I mean I said to Lunggu,
- 120 Wurr yudu pufup wa madipul pe gagu buliki ne wurr ne wubu tyerrfal
'Burn that grass, let it burn for the cattle, to make the grass sprout
- 121 buliki kinyi pagu ne nyine miyi wusyu miyubu ngiminyne.
and attract the cattle in this way for a good feed' I said to him.
- 122 'Yu', puy matches yirrini pubup tye, ngemberrini tye, ngangginim kavarr bawedi,

'Sure', so he was striking matches, and we kept going along, crossed another small creek

- 123 ngemberrini pefi tye. 'Ngatya?' menynin, 'detyirri nuwurr' menynin.
and continued on our way. 'Dads?' he asked us, 'I have to take a pee'.
- 124 Ngangginin tyerr detyirri wirringe tye membirr nayin wakay.
So we pulled up and our son had his piss, finished.
- 125 Yeniny madi wap, puy ngemberrini tye. Ngemberrini pefi tye
The he climbed back in, and we pushed on. We kept going
- 126 daba Atyityulak girim nem.
til that small creek where ancestral Atyityulak (Striated Pardalote) lives.
- 127 Ngangginim kafarr dideninggi 'Kidembirri ngambani pe?' ngarinynyi tyerrpu.
We crossed over to the other side. 'Which way will we go first?' I asked you.
- 127 'Ya dege ngumunggin wa kinyimbirri ngambani waterfall ambirringinyirri pe yangiti du'
yiminynngiti
'Well, I'd like to go this way first, to the waterfall first, if you'll show it to me?' you said
to me.
- 128 'Ya', ngiminybi, 'mudiga kinyi mabuk wurru waddi lali tye, epe waytpela wunu pagu
nimbi
'Hey' I said to you 'there's been a lot of cars going all over here, might be whitefellas
come up from thataway,
- 129 waddi lali tye mumba wunu pagu backway fence line pagu mudiga waddi lali tye, ep
waterfall nyinne'.
They must've come up that back way along the fence line and been around here, they
could be at the waterfall.
- 130 Puy ngemberrini tye ngemberrini pefi tye, nyinyi yiminynngiti pagu,
Anyway we kept going, travelling along, and you explained to me,
- 131 'Terry Sam menynngiti watypela kumungini ba!, Tony menyne watypela wanni lali
'Terry Sam told me about some whitefellas, oops! I mean that Tony had told him about
some whitefellas
- 132 waterfall pefi nyingumu menynngiti epe watypela Tony pagu menyne minmi permit werre
who had driven round to the waterfall, so Terry told me, but Tony had said that those
- 133 watypela nyin wannim, menyne Terry Sam. 'Nyin nginifiny?' ngiminybi?
whitefellas had a permit, that's what he told Terry Sam'. 'You reckon that's true?' you
asked me.

- 134 'Ya, ep dendi menyne nem watitya nyinnin' ngiminybi.
'I don't know, maybe he lied to him, that teacher' I replied.
- 135 Puy ngemberrini tye, 'Wamanggal girim ka' ngiminybi.
So we kept going along, 'There's a wallaby there' I said to you.
- 136 Yaganiny tyerr yeniny fel nem syirigarriyawurr werre
You pulled up and he (Lunggu) jumped out with the shotgun,
- 137 minmi deminy pat ninde nime gagu nyin wamanggal
but no good, that wallaby took off on us.
- 138 Puy pefi ngemberrini tye, bawedi nganggininy kafarr, nganggidi tye
So we kept going along, crossed a little creek, went a bit further
- 139 kinne mudiga wirrim peyi ngiminybi.
And then I told you to leave the car here.
- 140 Ngandim fityat, ngagadi tye dede nyine misyin nginyirriini bebi tye yenggi watypela
nimbi.
We left it there, and I went over and looked at the fireplaces those whitefellas had made.
- 141 'Yu watypela kinyi winni tye - minbe wunggume'.
'Yeah, there's been whitefellas here - a lot of them'.
- 142 Puy nganggidi tye, nganggidi pefi tye, 'Ya, mimuy kinyi girim', 'Yi' yiminyingiti.
We set off, and travelled along further, 'Hey, there's a yam growing there', 'I see' you
told me.
- 143 Nganggidi pefi tye kuru, ngan dangim syirr dim, 'Tyende kinyi' yiminyingiti.
So we kept going along til we came to water, to that waterfall, 'What's this place?' you
asked me.
- 144 'Dede kinne Atyityulak girim' ngiminybi.
'This is where Ancestral Atyityulak (Striated Pardelote) lives' I explained to you.
- 145 Fepi nyin ngangginim pap fepi nyine ngindini pappup tye, ngimbinyirri bebi tye ngindini.
We climbed up that hill, and we were sitting on top, looking all around.
- 146 'Ya' ngiminynirriki, nyinyi Lunggu, 'agatyintyi gumu yarraginin fipal'.
'Hey' I said to you two, to you and Lunggu, 'how about you duck back and get the
fishing gear?'.
- 147 'Yu, camera werrendi ngayi ngumu wa pe', nyinyi pagu yiminyingiti.
'Yeah, and I need to grab my camera, you told me.

- 148 Yarrangi fipal wunu agatyintyi, nayf, watermelon, gagu adetyerr agatyintyi ne
So you two went back and got the fishing gear, the knife, the watermelon, bait for the
lines,
- 149 yanninggu kurr pagu yadde tye yerrmenggenyngeter.
and having collected it all, then you came back me.
- 150 Gagau nyin ngundini gerrgirr nime tye wakay, agatyintyi ne,
We all cut up all that meat into bits, for bait,
- 151 ngandini bangbung nime tye, ngundum wuty nime
threaded it onto the hooks, and we threw ours in.
- 152 Nem dagam kuli, Lunggu minbe fenggiderrri me mewa awiny.
He, Lunggu, threw his in, and before long he caught a bream.
- 153 Nyinyi watermelon nyine miyi yuni metati tye yini.
And you, you were chopping up the watermelon then.
- 154 e nem Lunggu yarinyne kay, yarim fime, ngayi yumngiti meta yarimngi fime.
And you sung out to Lunggu and gave him some, then chopped more for me and gave it
to me.
- 155 Ngayi minbe fenggiderrri mengi mewa awinyendi. Yini tye, 'Ya' yiminyngiti,
Not long after that I caught a bream as well. You were sitting there, 'Hey' you told me,
- 156 'Ngani pe wunu pagu dideninggi, fepi wunu girribem, camera nyin pagu ngumu wa pe'
yiminyngiti.
'I'm going over the other side there, where that rock is, to take a photo from there' you
told me.
- 157 Ayeyi ngum gat nyin wunu pagu yini tye camera werre. 'Yemi kerrety!' yiminyngiti.
I got another fish while you were over there with your camera. 'Hold it up!' you told me.
- 158 Gagau nyin ngeme kerrety tye ngirringe camera ninggi yumungi wa
I was standing there holding the fish up and you took the photo of me with your camera,
- 159 gagu nyin were awiny, yarany fipal yemengenyngiti.
that photo of the bream, then you came back over and rejoined me.
- 160 Ngindini gerri pefi tye, e nem Lunggu amugar me mewa
We all sat there a while longer, then Lunggu caught one of those small bony bream.
- 161 'Ya' menyinin, 'ngani pe ngatya' menyngiti 'kinambirri yirrigu, ngani pe wunu ngan
'Hey' he told us, 'I'm going dad', he said to me 'you two stay here, but I'm heading over

- 162 oldman pagu dini pappup tye fepi, camera me nyi wa, nyin pagu ngum gatit pe'
there where the oldfella climbed up to take your photo, I'll fish from there'.
- 163 Agatyintyi dangim kuli kuru nide fil meny muy yerr damuy nem eyeglass gibem dinyirri.
He threw his line in, and then he noticed a pair of sunglasses lying there.
- 164 'Oldman wagarri' dinyinin kay, 'eyeglass kinyi oldman nem yaga kinyi wurru dini tye
'Hey you two daddies' he sung out to us, 'there's a pair of sunglasses here that the
oldman when sitting here
- 165 yeny palak ..ba, tyip meny tyeri' menyngiti
must have dropped ... well forgotten at least' he told me.
- 166 'Minmi' ngiminyne, 'nem wuniyirre wurru gibem nganmadi mudiga nide',
'No' I told him, 'his are back there sitting inside the car,
- 167 'ep yaga watypela yaga winni tye dede, wurrum me ne tyip wirriminy tyeri' ngiminyne.
'those must belong to those whitefellas camped here, it'll be theirs and they forgot it' I
told him.
- 168 'Yi' menyngiti, 'ngemi baty nyine pe!' menyngiti.
'I guess so' he told me, 'well they're mine now!' he told me.
- 169 Minbe fenggiderrri yedi tye menggenynin, ngindini gerri pefi tye.
Not long after that he came back and rejoined us, and we sat together a while.
- 170 'Ya' ngiminybi, 'ngambani mirri' ngiminybi ... ba yu! 'ngambani mirri' ngiminybi.
'Hey' I told you 'let's get going' I said to you ... oops, no, yes that's right! 'let's get
going' I said to you.
- 171 Nyinyi 'yu yu', agatyintyi nyinyi yudum fityi nyine, yudum fityi pagu amugar meny
mawa
You were agreeing, and started winding in your line, but while reeling it in you hooked a
bony bream
- 172 aminbadi. 'Ya gagu gagu mengi mawa' yiminynngiti nyinyi pagu, 'ewedi ne', yiminynngiti.
a big one. 'Hey a fish! I got a fish!' you told me 'feels like a small one', you told me.
- 173 'Aya, yaga musyari werre beyin ginwul - gagu ngalwangga wurru' ngiminybi.
'Hey, it's only pulling the line really slowly – that'll be a shortnecked turtle' I told you.
- 174 Yinyirri mendi nyine, 'Ya gagu kinyi ngalwangga different kind!' yiminynngiti.
You saw it once it was in close and said to me 'Hey this is really some different kind of
shortnecked turtle!'
- 175 Yudum madipap, 'A, amugar aminbadi!' ngayi pefi ngiminybi

You pulled it up, 'Ha, a big bony bream!' I said to you,

- 176 A yum ta, nganggininy karrbu fepi nyinnimbi wunu ngembemenggenne Lunggu,
So you killed it, then we climbed down from that rock and rejoined Lunggu,
- 177 yedi tye yawurr deminy bapal gagu nyin nyine, dam tyerrtyuk yawurr nyin nide wakay
who went and broke a branch for the fish, and threaded them all onto that stick.
- 178 Ngayi syirigarriyawurr nyinyi watermelon camera, kakwurru nganggidi nime tye mudiga
nide.
I got the shotgun, you got the watermelon and camera, and we headed back to the car.
- 179 'Gagu yaga' yiminine Lunggu, 'gagu yaga yemi kerrrety pe camera ngumunyi wa pe'.
yiminine.
'Those fish' you told him, 'hold those fish up and I'll take a photo', you said to him.
- 180 A camera yumu wa. 'A Ngatya' menyngiti, 'bag yu madibat mudiga merrendi awakul
You got the photo. 'Hey dad' he asked me, 'lay that bag down so the fish wont make
- 181 kani fuyfuyderri, e ngumne madibat e nyin nyine yi madipup gagu nyin nime werre.
the car stink, and I laid it out for him, and he laid the fish, threaded onto the stick, out on
the bag.
- 182 Ngayi wunu ngagadi tye, 'ngudu pufup pe kinyi ka' ngiminynirriki.
I went over there, 'I'm just going burn the grass' I told you two.
- 183 Narrgu mudiga yanninggi madiwap, yerrbinygi fi di dapurr ninggi,
You two got in the car, and started to back it up,
- 184 yawurr peyi pagu wirringe tye yarrigu pawal tye, 'A! A!' menybi Lunggu ninggi,
and you almost speared into a tree standing there, 'Oh! Oh! Lunggu yelled at you,
- 185 'Yawurr nyine girribem syirre!' menybi.
'There's a tree right behind us!' he yelled.
- 186 Yermenggi didi yenningerr mityerr, ngayi ngaganiny madiwap, ngayi ngaganiny
madiwap,
Then you two moved up and pulled up alongside me, and I jumped in, I jumped in,
- 187 kak wurru ngemberrini tye mumba ngambana minmiket pagu.
and we got going and turned onto the road.
- 188 'Kide pe ngambani pe' yiminynngiti. 'Kinyi pefi', puy ngemberrini tye,
'Which way now? You asked me. 'This way', so we kept travelling.
- 189 Ngemberrini pefi tye, afarin'girri gibem nganmentyi ngimbinyirri nelen

We travelled along, then we saw a large sand goanna lying on the road.

- 190 'Afarin'girri!' ngiminybi, yaganiny tyerr. Dagum felfil minbe ngatypirr peyendi wurr nide beyin pup.
'Sand goanna!' I told you, and you pulled up. It took off, but not far and it burrowed into some grass there.
- 191 Ma, ngayi syiriyawurr ne nguni fillili tye 'Ya' yiminyingiti, 'wetimbi ngumu purrwa pe' yiminyingiti nyinyi pagu.
Right, I looked round for a good stick, 'Hey' you said to me 'it's OK, I'll just grab it by the tail', you told me.
- 192 Yagadi nganngini tye, 'Kukuk, ngayi wunu pe ngirri nganmentyi pe syiriyawurr werre' ngiminy.
You crept up on it, 'Hang on, I'll wait over there on the road with the stick' I told you.
- 193 Ngayi wunninggi ngaganiny kulirr, nyinyi nyine yagadi tye yumu purrwa dapurr.
'I circled around the other side, and then you crept up and grabbed it by the tail.
- 194 Ngayi ngiminy 'Ngityirr nide wurru yudu bat pe!' ngiminy.
I told you, 'Bash it on the ground!' I said.
- 195 Yanany kuli wunu pefi mudiga nide bem baty, dagum felfil wunu pefi,
You tossed it towards the car but it fell short, and took off again,
- 196 minmi Lunggu ninggi dagum baty milwadi, a pap yeniny.
But then Lunggu kicked it in the guts, and then it climbed up (a tree).
- 197 'Mamirri' tali nyine syiriyawurr ninggi' Lunggu pagu menyingiti, a ngum ta, a kuli madi.
'Alright, now you can hit it with that stick, Lunggu told me, so I hit it, and threw it in.
- 198 Peyi pefi, bawedi ngangginin kafarr peyi pefi ngemberrini tye kuderri wedi.
We kept going, crossed a small creek, and then travelled along til we came to a small billabong.
- 199 'Oldman, oldman!' menynin, 'emengginy! emengginy giben ka aminbadi!'.
'Daddies! he said to us, 'goanna! there's a goanna lying there, a big one!'.
- 200 Ngangginin tyerr nime shotgun me wa, syirigarriyawurr me wa,
We pulled up and he grabbed the shotgun, I mean he grabbed the 'syirigarriyawurr',
- 201 syiridamuy wudum wurr, 'taw!' bem da.
loaded a cartridge, and 'bang!' he shot it.
- 202 Kakwurru yedi tye me purrwa, yeny fel dinyirri adiny bakuty dini tye dapanmi nide
So he goes over and picks it up by the tail, sees that it got leeches all over its crotch,

- 203 yanan kuli. ‘Tyagannimbi?’ yiminyne. ‘Aya adiny werre wurru tyirrity kinyi dim dapanmi nide!’ menyngiti.
‘and threw it down. ‘What’s up?’ you asked him. ‘Yuck, its got leeches, there’s a clump of them all over its crotch!’ , he told me.
- 204 ‘Yeee!’ yiminyne, ngagadi tye nginyirri ne.
‘Errrgh!’ you told him, and I went over to have a look.
- 204 ‘Aya oldman, oldman! yumu ne nayf pagu wawam’ ba yanamne kuli.
‘Hay daddies! bring me a knife ... ‘ I mean, you threw him a knife.
- 205 ‘Aya oldman, nyinyiwerrendi, yani kamirri # nawa gagu kinyi yinyirri pe
‘Hey daddy, you too now, you should come over here and look at this
- 206 emengginy adiny werre’ menybi Lunggu ninggi.
goanna that’s got leeches on it’, he told us, Lunggu did.
- 207 Gagu nyin me syat adiny wakay. Nyinyi pagu yiminy ‘e yaga denintyi nide,
He scraped the leeches off goanna. And you said to him ‘there on the knee,
- 208 denintyi nide yagandi kerrim baty kannim’ yiminyne, a anyinnin me syat nayf ninggi.
There’s more there clustered around the knee’ you pointed out to him, and he scraped them off with the knife.
- 209 ‘Ngatypirr pefi yirrim, oldman’ menybi, ‘adiny merrendi ganinyi pap defirr!’ menybi.
‘Better stand back a bit, daddy’ he told you ‘or a leech might climb up onto your foot!’ , he said.
- 210 Me wa kakwurru yeniny madikuli mudiga nide. ‘Ba!’ ngemberrini pefi tye.
He picked it up and threw it into the car. ‘Let’s go!’ and we kept travelling along.
- 211 Ngiminybi ‘Gate nyine mendi nyine Tipperary nem boundary’ ngiminybi.
I said to you ‘There’s a gate coming up close now, the Tipperary boundary gate’ , I told you.
- 212 Nganggidi tye tyerr, wire ngering garrarr wakay yaganiny nuwurr pagu yaganinyngiti tyerr.
We went up to it and stopped, I undid the wire, you went through a little way then stopped for me.
- 213 Ngumu wurr wakay, ngaganim madiwap, ngemberrini pefi tye.
I retied the wire, and then jumped back in and we kept going.
- 214 ‘Tyerr ne!’ ngiminybi, yaningiti tyerr. ‘Nginyirrimbirri pe ngityirr tyungmem wibem’

'Stop now!' I told you, and you pulled up for me. 'I'll test first, this ground's getting boggy'.

- 215 Puy nganigi dudu tye wunu 'kaw' ngiminybi. Yarring girrifili # pagu yanninggi tyerr.
I went ahead testing, 'Ok come!' I told you. You two came through and pulled up.
- 216 'Tyerr' ngiminybi 'derriwedi peyi yerifun', yaganiny tyerr.
'Stop' I told you 'a bit further on that drier ridge', so you stopped there.
- 217 Puy ngannigu dudu tye ngityirr dadirri napa dideninggi pagu' menybi.
I went ahead again feeling where firm ground was, and called back to you from the other side.
- 218 'Lurruty pagu pe mudiga yana felfil, kuru wibem wulil madi,
'Bring the car through fast, because there's water lying all along here,
- 219 ninggi ngityirr warrifi dadirrityerr nganam du defirr ninggi' ngiminybi.
even though I can feel with my feet that the bottom is pretty firm' I told you.
- 220 A yanam felfil pagu lurruty, yaganiny madipap yaganinyngiti tyerr, ngaganim madi wap.
So you came through quickly, got through and pulled up for me, so I climbed back in.
- 221 Puy pefi ngemberrini tye 'Yeyi kinne' ngiminybi 'yanningiti tyerr', ngiminybi.
We kept going, 'There's more here' I told you, 'pull up for me' I told you.
- 222 Puy ngannigu dudu tye ngannigerri ngirrinnirrki kay 'Lurruty pagu pe yannagi felfil!'
ngiminynirrki.
I went ahead again feeling the way, and called back to you two "Run it through fast!" I told you two.
- 223 Yannangi felfil, yannanggu palat ngide, ngayi syirre nyine ngagadi tye.
So you two came flying through, shot right past me, so I was following up the rear then.
- 224 A ngan ngityirr yerifun derri yaganinyngiti tyerr. Ngagadi tye, ngaganim madiwap.
And up ahead on a dry ridge you pulled up for me. I came up and climbed in.
- 225 Ngaganim madi wap, puy ngemberrini tye mumba nyin misytim ngimbiminy,
I climbed in and we kept going, but somehow lost the track,
- 226 anyway nyine ngambani gerri tye wurrgalanggu.
So we just drove *anywhichway* through the long grass.
- 227 Ngambani gerri tye bawedi nganggininy tyerr. 'Yu kuderri kinyi gibem' yiminyngiti
nyinyi pagu.
So we travelled on and pulled up at a small creek. 'I see there's a billabong here' you said to me.

- 228 'Kukuk, ngu fili gumu kinnuwurr yirrimngiti'. Ngaganim karrbu nginyirri,
'Hang on, I'll look around here a bit, wait for me'. So I got out and looked around.
- 229 'Yu kinyi pagu yanyierri pe yerifun, ep mumba wunninggi wibem wurrgalangu (# or
wurrgalanggu) wurru' ngiminybi.
'Yeah go back this way where its dry, round thataway (is the road we missed) because of
the long grass.
- 230 Ngerrini tye mumba ngaganiny mentyityerr, 'yaga pagu pe' ngiminy 'mumba kinyerre
gibem' ngiminybi.
I kept going and pulled up at the road 'It's up this way!' I told you, 'the road's over
here!'.
231 Yagadi tye, yaganinyngi mityerr, ngaganiny madiwap.
So you came over, pulled up in front of me, and I jumped in.
- 232 Ngambanigerri tye bawedi yeyi 'Tyerr nuwurr!' ngiminybi.
We kept going til we came to a small creek 'Stop a sec!' I told you.
- 233 'Ngu fili pe ngityirr tyungmem', 'Yu wetimbi', nem Lunggu dinyirri.
'I'll look around to see if it's boggy', 'Yeah OK', so Lunggu had a look.
- 234 'Yu wetimbi oldman kinyi pagu wani karrbu, kinyi pagu' menybi Lunggu ninggi.
'Yeah it's good!, this daddy can bring the car down this way' Lunggu told you.
- 235 Yarany fipal dapurr ninggi nyin pagu nyine yaganiny karrbu musyari,
You reversed, then came down that way really slowly,
- 236 ngarrgu dideninggi pagu ngidinegu tye, 'Lurruty pagu pe!' ngiminybi.
with the two of us standing on the other side 'Come fast!' I told you.
- 237 Yaganiny kafarr nganninggi madiwap, ngemberrini pefi tye bawedi yeyi.
You got across and we climbed in, and we all kept going til the next creek.
- 238 'Kinnuwurr yirrimngiti ngu fili pe'. 'Ya ngatya wetimbi nginyinggin kinyi pefi yubu!'
'Wait here a moment for me, I'll look around'. 'Hey dad it's OK, I can see that it's all
good through here!'
- 239 Lunggu pagu menyngiti. 'Aya kukuk, ngu fili pe wunu dideninggi', ngiminyne,
Lunggu said to me. 'No wait, I want to check out the other side!', I told him.
- 240 'nimbi ngimbi tyerrket nime merrendi' ngiminyne. Ngerrini tye dideninggi pagu,
'in case we end up getting bogged' I told him. So I went over to the other side,

- 255 Puy ngemberrini tye, kuderri wedi ngambanam palat, ngemberrini pefi tye,
We kept going, passed a small billabong, kept going along,
- 256 ‘Kine’ ngiminybi. Nganggininy gulirr, nganggininy dirrtyerr
‘Here now!’, I told you. So we circled around and pulled up on the riverbank.
- 257 ‘Epe’ nyinyi pagu yarimngi tyerrpu, ‘ambirri nganggidi tye kide?’ yiminngiti.
‘But’ you asked me, ‘where’s that place we went to before?’, you said to me.
- 258 ‘Ya nyin wunumirri ganggi, kinyi ngambanam palat ngambini gerri tye
‘Oh it’s higher upstream thataway, we went right past here, we kept going, and
- 259 wunambirri nganggininy tyerr mudiga’ ngiminybi. ‘Yi’ yiminngiti.
stopped the car up ahead there’, I explained to you. ‘Oh yeah’ you agreed.
- 260 Yerrpurrrpurk ngandim tyerrgatit, piliken ngayi, gagu ngaganiny kurr awiny,
We collected together our stuff, my billy, and I picked up the bream,
- 261 a ngarim fityuk. Agatyintyi nyinyi yarim bang edetyerr yanam kuli kuru nide
and put them down on the ground. You hooked some bait onto your line and threw it into
the water.
- 262 Ngayi ngarim bang nganam kuli, nem Lunggu dini gatit nyine tye.
I hooked mine up and threw it in, and Lunggu was already fishing then too.
- 263 Yenggi ngandim gatit wakay, ngemberrim tyatit, ngayi gagu nyine angikin
We collected some firewood, then we lit a fire, and I pulled the guts
- 264 ngisenyne ngurubangbung tye emengginny wagarri, ngini bulbul nyine tye ngayi.
out of those two goannas, and began to roast them.
- 265 Nyinyi kuru yeriny bubu tea yarim fimisyintyat.
You fetched water and put it on the fire for tea.
- 266 Ngayi awiny mengi mewa ... ba! Lunggu ambirri me mewa awiny, e yi pup.
I caught one bream ... oops, I mean Lunggu caught a bream first, and put it down.
- 267 Ngindini nime pefi tye gagu ngalwangga, nyinyi nem five wum gat ... a ‘daba
wunggume’!
We sat around fishing for turtles, you# he caught five ... I mean ‘one hand’s worth’! was
- 268 ninggi wum gat. Nyinyi warrakma yum gat, ngayi awiny napa wunggume ngum gat.
what he caught. You caught three, and I just got the one bream.
- 269 Mirri nginyirri wurek detyeri wunendi ngini tye ngityirr wurek ne tyungmem,

I noticed it was getting late and recalled the bogs – how wet the ground was,

- 270 nimbi ngirrigi tyerrket nime ngiminy. ‘Ngambani mirri’ ngiminybi. ‘Mirri gumu girribem’ ngiminybi.
and thought how we might get bogged. ‘We better get going!’ I told you. ‘The sun’s low’ I told you.
- 271 Ngandim tyerrgatit yerrpurpurk wakay, ngumbum fimadiwurity mudiga nide nganggininy madiwap.
So we collected our stuff together, put it all in the car, and climbed in ourselves.
- 272 ‘Ba!’ ngemberrini pagu tye old yard girribem nganggininy mentyityerr
‘Let’s go!’ and we went back and turned onto the road where the old cattleyard is.
- 273 Ngemberrini tye bawedi yeyi nganggininy kafarr, ngemberrini tye.
We came to another creek, crossed it, and kept on our way.
- 274 ‘Mamirri lurruty pefi!’ ngiminybi, lurruty napa ngambanamne felfil,
‘OK, go fast now!’ I told you, and we galloped it through at full tilt,
- 275 a nganggininy madipap puy ngemberrini tye. Ngemberrini pefi tye tyungmem yeyi
and climbed out of there and kept going. We continued on til the next bit of boggy
- 276 ngityirr wurek, ‘Kine ngiminybi yeyi kinne deminyinyi me birr kinne back wheel nyinyi
ground, and I told you that this was the place where you’d told me you first started losing
- 277 yiminyngiti, ngiminybi. ‘Yu, kinne’ yiminyngiti. ‘Yu, lurruty pefi ngambanane felfil pe!’
ngiminybi.
the traction on your back wheels. ‘Yeah, this is the place’ you said to me. ‘So you better
gun her through here!’ I told you.
- 278 Ngambanamne felfil, nganggininy madipap, ngemberrini tye perrik nide.
So we gunned it, climbed out onto the bank, and continued on til the fenceline.
- 279 ‘Kide pefi ngambani pe?’, ‘Kinyi pefi nawa ne mumba yubu’ ngiminybi. ‘Yu’.
‘Which way now?’, ‘Go this way it’s a better road’ I told you. ‘OK then’.
- 280 Mumba nyinnyine ngandim tipek perrik, a mudiga tyre ngumbudum perk bawedi
So we followed that track up to the fenceline, and we found fresh tyre tracks close to
- 281 mendi mirri ka, ngumbudum perk ‘Ya, mudiga kinyi waddi tye watypela’ ngiminybi.
the creek, we found fresh ones, ‘Hey whitefellas have been here in cars’ I told you.
- 282 ‘Yu’. ‘Ep mumba kinyi pefi waddi tye wunu, ep tyre nayin wunu pagu nimbi winyirri,
‘Yeah’. ‘Maybe they came from that direction, but they saw our tracks from that way,

- 283 ep wirrminy kinyi ‘ep rak awafepiminbadi nimbi ne mudiga kinyi wannigerri tye’,
and they thought to themselves ‘hmm guys from Peppimenarti are around here in cars’,
- 284 e warrany fipal nyine’ ngiminybi.
so they went back the way they’d come’, I explained to you.
- 285 Nganggininy kafarr ngemberrini pagu tye, ‘Nyine pefi!’ menynin nem pagu nawa
So we crossed the creek and carried on, ‘This way!’ Lunggu called out to us from
- 286 syirre dinynin kay Lunggu. ‘Nyine pefi!’ menynin.
in the back, ‘This way!’ he told us.
- 287 Ngambanam minmiket, perrick wunu nganggininy pirr nyine, ngemberrini tye daba
So we turned off there, leaving the fenceline behind, and carried on til we came to the
creek
- 288 Ngulfandi, daba minbadi nyinnin. ‘Ya, ep mudiga nyinnin wunu ngumbudum perk,
Ngulfandi (Sandy Creek), that really big creek. ‘Hey, you know that car whose fresh
tracks
- 289 awanyinnin ne wunu yellow one mudiga girribem’ ngiminybi.
we found?, well that’s probably them now, that yellow car parked over there’, I told you.
- 290 Nganggininy tyerr ngimbinyirrwurr kerrety ‘Minmi’. ‘Ba, ngambani mirri!’ Ngembemen
We pulled up and watched them for a bit – but nothing. ‘OK, Let’s keep going!’ So we
- 291 didi, negmberrini pagu tye fil meny muy ‘Ngatya, emengginy werrfe gaganim wa’
menynin started up and pushed til he noticed something ‘Hey dad, there’s a goanna just
over there’
- 292 Lunggu ninggi. ‘Yu, warmadi pe ngambani yerri!’ Ngemberrini tye nganggininy tyerr,
he told us, this is from Lunggu. ‘Yeah, get up there fast!’ . So we went up and pulled
over,
- 293 dinyne barr, bem gurrurr. Yeniny du tyamirri winge tye, yedi tye mendi taw! bem da
depi napa.
and he shot it, but missed. It just lay there, so he went over close and ‘Bang!’ shot it right
in the head.
- 294 Me kimiwa, yeniny madikuli mudiga nide. ‘Ngatya, kuru nuwurr ngi kuduk pe,
He picked it up by the tail, and threw it into the car. ‘Dad, I’ll just have me some water’,
- 295 peniken me wa. ‘kuru yaga kuru wetimbi wurru’ nyinyi pagu yiminyne,
as he picked up a mug. ‘That water might be a bit old’ you warned him.
- 296 ‘kuru tawun nimbi filap ngiminy, ep kuru wurek mirri ne?’ yiminyne,

- 'I filled that up way back in Darwin, might be a bit old by now?' you told him,
- 297 'yerrkinyi tank kinyi aliminium one wurru' yiminyne. Filimap meny dinyirri. 'Kide yani 'because this water tank is aluminium' you told him. He filled his cup and examined it.
- 298 wuty gumu?' yiminyne nyinyi pagu. Yeniny wuty, 'Yu wurek, minbe yi kuduk' yiminyne. 'How is it? Pour some out? You suggested. So he poured some, 'Yeah it's off, don't drink it!' you told him.
- 299 'Wunambirri yi kuduk pe'. Yeniny wuty peniken dam fimadityat, yeniny madiwap, ngemberrini nime tye. 'You can get a drink up ahead there'. So he emptied the mug, put it back, climbed back in, and we kept going.
- 300 'Ya nyinyi watermelon yaga yusyu waty?' yiminyne, watermelon nyine dini lalirr tye. 'Hey why don't you eat the watermelon?' you suggested, so he ate the watermelon up instead.
- 301 A bawedi yeyi, watypela wurrum wannim 'Waitawhile Creek' wuddum dap bawedi nyinnin. Then we came to another creek, that one that whitefellas have named 'Waitawhile Creek',
- 302 Nganggininy kafarr ngimbinyirri nime minmi kuru filfilngini ngityirr werre. As we were crossing we noticed that unfortunately the water was all muddy and stirred up.
- 303 'A wurek!' ngayi pe ngiminyne, nem Lunggu. 'Yu, puy puy!' 'Ah it's no good!' I explained to him, to Lunggu. 'Yeah, keep going then!'
- 304 Nganggininy kafarr, ngemberrini nime pagu tye reserve gate. So we crossed over, and all kept coming til we got to the reserve gate.
- 305 Ngemberrini tye ferrp, a daba Punduwele nem bawedi nyin nganggininy kafarr, We were still travelling, then we crossed that small creek called Punduwele,
- 306 ngamberrini tye ngan mudiga yerrminbadi diny tyerrket grader werre. We kept coming to that place where the big truck carrying the grader got bogged.
- 307 'Ya' yiminyngiti, 'wurnurse menyngiti yawurr yerrgi ne' yiminyngiti. 'Hey' you told me, 'the nurse asked me about pandanus' you told me.
- 308 'Ngimbinyirri nime pe yerrgi, ngisyenge tit pe, ngudunge miwul pe' yiminyngiti. 'If we see some pandanus, I have to pull some shoots out for her, and take it back to her' you told me.

- 309 'Yu yu', ngemberrini pagu tye, Mangantarak ngambanam palat a yerrgi girribem
'Yeah yeah', so we kept coming and we were crossing Mangantarak plain when we spotted
- 310 ngimbinyirri, nganggininy tyerr. Daba yusyeny tal minmi yawurr nyin fenggugarri
a stand of pandanus, and pulled up. You reached with your arms, but unfortunately it was too tall.
- 311 'Ya' ngiminybi, 'epe mudiga yudu purrwul pagu kinyi, yani pap pe mudiga pefi
'Hey' I suggested to you, 'what if you back the car up this way, then climb up and pluck it out
- 312 yusye tit nyine pe' ngiminybi. Yarany fipal mudiga yaganiny madiwap, yudum purrwul
from up on the car then?' I told you. So you went back and jumped in the car and backed it up,
- 313 mudiga nyine yagantyi tye yerrgi nyine mendi yeriny mesyirr yaganim madiwap nyin
pefi
You brought the car up that way, close up to the pandanus, switched off the motor, climbed up
- 314 yirringe tyalak tye yerrgi nyin yusyeny tit. Yerryeyi ne ngini yiminyendi. Yaganiny
and standing up there you pulled out the pandanus shoots. And you got another one the same way.
- 315 wantyirrttyerr yaganiny pap yusyeny tit. 'Drum nyine girribem' ngiminybi.
You pulled up alongside, climbed up, and plucked it out. 'There's a 44 drum standing here' I told you.
- 316 'Kantye pawal merrendi' ngiminybi. Yanam madikuli yerrgi nyinnin move yiminy
'You might get a puncture' I warned you. You threw the pandanus in and went to move,
'what if you back the car up this way, then climb up and pluck it out
- 317 minmi dum dum diny tyre wunggume, a fourwheel yariny fityat,
but unfortunately one tyre was slipping, so you engaged fourwheel drive,
- 318 yemenggeny tarrat, yaganiny mentyityerr, ngaganiny madiwap.
And got out, stopped on the road, and I jumped back in.
- 319 Ngemberrini pagu tye, nyin minbe nyine tye ngambani tyerr, ngemberrini tye ferrp pagu.
We kept coming, from there on we didn't stop anymore, we just kept coming.
- 320 A ngambani minmiket mumba kinyi pagu nem, fepi minbadi, ngemberrini tye bawedi
yeyi
Then we turned back onto the road to here, to Peppimenarti, and we travelled along and

- 321 nganggininy kafarr, a bawedi yeyi, kuru bulbulfi nem pagu wibem danginy syirribem.
crossed another little creek, then another, that one where hot water bubbles up.
- 322 Nyin pagu nimbi Watermelon Creek. 'Ya' ngiminybi, 'kinyi pefi ngambani yerri'.
From there we got to Watermelon Creek. 'Hey' I said to you, 'Let's go this way!'.
- 323 Ngemberrini tye mumba nyinnin kinyi pefi nimbi ngambani gerri tye.
So we kept travelling down that road that we came up from this direction.
- 324 Ngemberrini tye yerrgi girribem yinyirri, e yaganiny tyerr, wagarri yusyeny tit wakay
yufi
We went along til you noticed two pandanus trees, and you stopped, plucked them and
then
- 325 madiwurity. Yufi madiwurity yaganiny madiwap ngemberrini pagu tye PapPap Creek,
threw them onboard. Then you climbed back in and we kept going til PapPap Creek.
- 326 a ngan gravel ambirri load 'im up ngurrme ngaddi tip truck were ngadde wurrkama.
to that place where we used to work loading gravel with a tiptruck.
- 327 Ngemberrini tye airstrip birrbirri palat ngembemenyge tarrat, birrbirri pagu
We kept coming to the airstrip where you come out onto the flat, we came out onto
- 328 ngembemenyge tarrat. Ngemberrini pagu tye grid nide, ngemberrini tye yard kinyi pefi
the flat. We kept coming to the grid, then we came on to the yard here, 'striking yard'.
- 329 girribem 'striking yard'. Ngemberrini tye gate nyine nganggininy wurr pagu.
Then we came right on in through the gate.
- 330 Ngiminybi 'Kufa nuwurr nga fityuk pe bi, kufa'.
I said to you 'We better put that crowbar back, that and the axe'.